



Schweizerische Eidgenossenschaft  
Confédération suisse  
Confederazione Svizzera  
Confederaziun svizra

Département fédéral de justice et police DFJP  
Office fédéral de la justice OFJ

# Vögeli, Gajić et Παπαδάκης

Thomas Steimer, Office fédéral de la justice  
**17<sup>e</sup> séminaire d'informatique juridique de Macolin**  
22 mai 2017

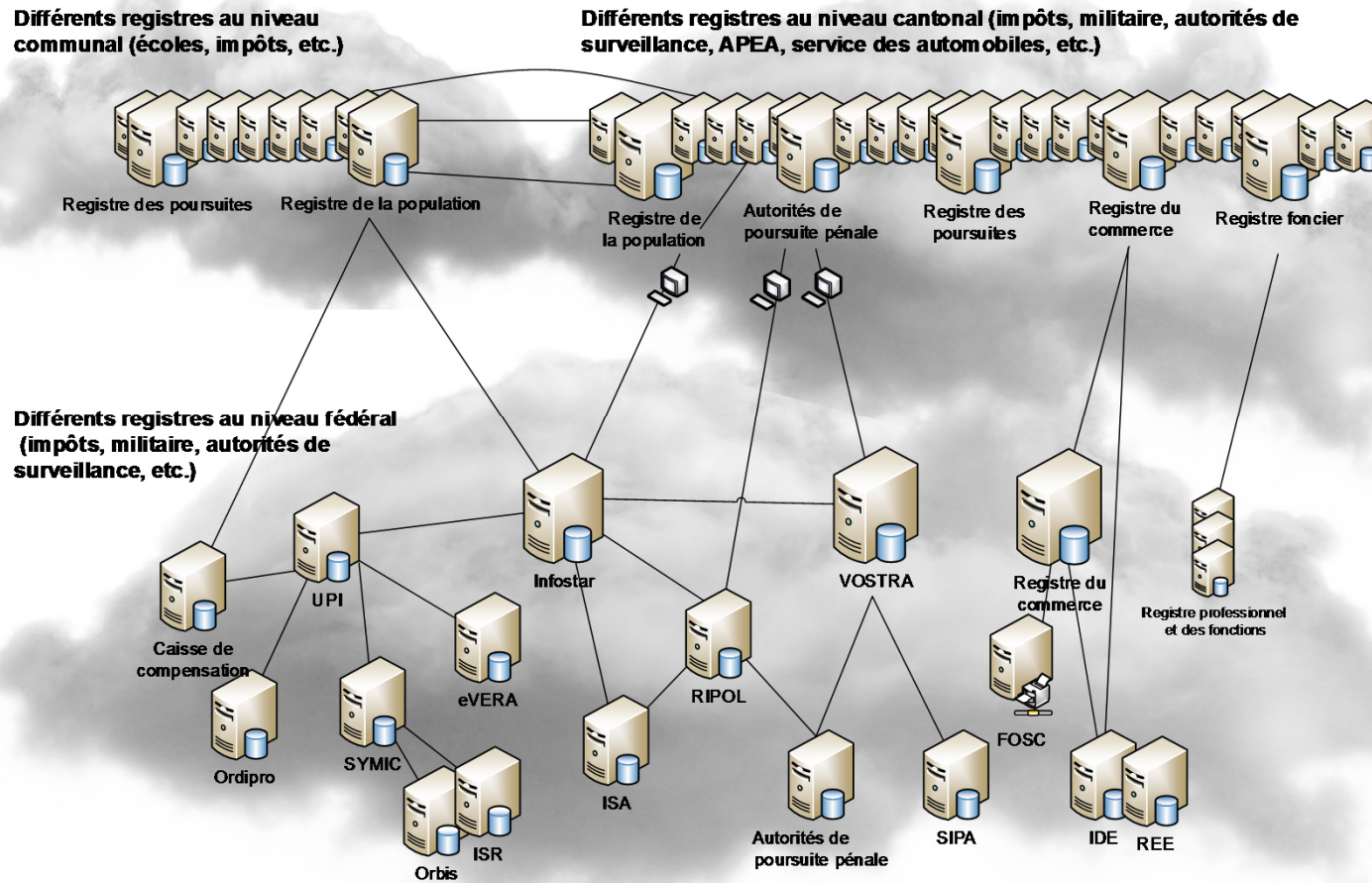


## Vögeli, Gajić et Παπαδάκης

- Des normes différentes; des possibilités et des exigences qui varient en fonction du domaine métier et des applications
- Le paysage suisse des registres – publics et privés – se caractérise par une multitude de registres, répertoires et banques de données dans lesquels sont gérés des noms et des prénoms – *et cela ne va pas aller en s'amenuisant.*
- La volonté de disposer d'identités univoques et de ne pas ressaisir les données déjà détenues par les autorités pousse au développement coordonné et à la mise en réseau des registres et des répertoires.



# Esquisse de la carte des registres dans le domaine de la justice (vue non exhaustive)





## Un défi technique ?

*Non....*

- Nos outils quotidiens – smartphones, tablettes, notebooks, applications de bureautique, etc. – sont conçus pour un marché mondialisé. Ils ne connaissent pas de frontières et peuvent pratiquement tout faire.
- La plupart des versions actuelles des banques de données ordinaires et des applications métier prennent en charge des jeux de caractères étendus.



# Digression: UTF-8

## Évolution du pourcentage de sites web utilisant le codage UTF-8

	2016 1 May	2016 1 Jun	2016 1 Jul	2016 1 Aug	2016 1 Sep	2016 1 Oct	2016 1 Nov	2016 1 Dec	2017 1 Jan	2017 1 Feb	2017 1 Mar	2017 1 Apr	2017 1 May	2017 10 May
UTF-8	86.9%	87.1%	87.2%	87.4%	87.5%	87.7%	87.9%	88.1%	88.2%	88.4%	88.6%	88.9%	89.0%	89.1%
ISO-8859-1	6.4%	6.2%	6.1%	6.0%	5.9%	5.8%	5.7%	5.6%	5.5%	5.4%	5.3%	5.2%	5.1%	5.1%
Windows-1251	1.9%	1.8%	1.8%	1.8%	1.8%	1.8%	1.8%	1.7%	1.7%	1.7%	1.7%	1.6%	1.6%	1.6%
Shift JIS	1.1%	1.1%	1.1%	1.1%	1.1%	1.1%	1.1%	1.0%	1.0%	1.0%	1.0%	0.9%	0.9%	0.9%
Windows-1252	0.9%	0.9%	0.9%	0.9%	0.9%	0.9%	0.9%	0.9%	0.9%	0.8%	0.8%	0.8%	0.8%	0.8%
GB2312	0.8%	0.8%	0.8%	0.8%	0.8%	0.8%	0.8%	0.8%	0.8%	0.8%	0.8%	0.7%	0.7%	0.7%
EUC-KR	0.3%	0.3%	0.3%	0.4%	0.4%	0.4%	0.4%	0.4%	0.4%	0.4%	0.4%	0.4%	0.4%	0.4%
EUC-JP	0.3%	0.3%	0.3%	0.3%	0.3%	0.3%	0.3%	0.3%	0.3%	0.3%	0.3%	0.3%	0.3%	0.3%
GBK	0.3%	0.3%	0.3%	0.3%	0.3%	0.3%	0.3%	0.3%	0.3%	0.3%	0.3%	0.3%	0.3%	0.3%
ISO-8859-2	0.3%	0.2%	0.2%	0.2%	0.2%	0.2%	0.2%	0.2%	0.2%	0.2%	0.2%	0.2%	0.2%	0.2%
Windows-1250	0.2%	0.2%	0.2%	0.2%	0.2%	0.2%	0.2%	0.2%	0.2%	0.1%	0.2%	0.2%	0.2%	0.2%
ISO-8859-15	0.2%	0.2%	0.2%	0.2%	0.2%	0.1%	0.1%	0.1%	0.1%	0.1%	0.1%	0.1%	0.1%	0.1%
Windows-1256	0.2%	0.1%	0.1%	0.1%	0.1%	0.1%	0.1%	0.1%	0.1%	0.1%	0.1%	0.1%	0.1%	0.1%
ISO-8859-9	0.1%	0.1%	0.1%	0.1%	0.1%	0.1%	0.1%	0.1%	0.1%	0.1%	0.1%	0.1%	0.1%	0.1%
Big5	0.1%	0.1%	0.1%	0.1%	0.1%	0.1%	0.1%	0.1%	0.1%	0.1%	0.1%	0.1%	0.1%	0.1%
Windows-1254	0.1%	0.1%	0.1%	0.1%	0.1%	0.1%	0.1%	0.1%	0.1%	0.1%	0.1%	0.1%	0.1%	0.1%
Windows-874	0.1%	0.1%	0.1%	0.1%	0.1%	0.1%	0.1%	0.1%	0.1%	0.1%	0.1%	0.1%	0.1%	0.1%

Source : [https://w3techs.com/technologies/history\\_overview/character\\_encoding](https://w3techs.com/technologies/history_overview/character_encoding)



## Digression: UTF-8

*UTF-8 n'est pas un jeu de caractères, mais un format de codage de caractères.*

- Un jeu de caractères est un ensemble abstrait de signes graphiques regroupés selon un système déterminé.
- Le codage de caractères désigne la transcription de caractères dans un code lisible par une machine.

	Zeichen	A	ü	π
Zeichensatz	ASCII	65	n/a	n/a
	ISO 8859-1	65	252	n/a
	Unicode	65	252	960
Zeichenkodierung	ASCII	41	n/a	n/a
	ISO 8859-1	41	FC	n/a
	UTF-8	41	C3 BC	CF 80



## Un défi technique ?

*Ou pourtant si ...*

- Sur le plan technique aussi, tous doivent parler la «même langue» ou au moins savoir comment une autre langue doit être interprétée.
- Il y a des interdépendances techniques, des synchronisations, des validations, etc.
- Il faut du temps et des ressources pour réaliser des adaptations et des modifications.



# Un défi organisationnel

- **Nécessité de fixer des limites, de déterminer ce qui doit être pris en charge et rendu possible.**
- Mise en place des bases légales pour une application uniforme d'un seul jeu de caractères.
- Phase de transition, délais à fixer
- Adaptations dans l'organisation :
  - Documents de référence autorisés ?
  - Compétences – qui fait quoi ?
  - ...





# Un défi organisationnel

- Coûts - (qui doit les supporter) ?
  - Adaptations techniques
  - Documents personnels et attestations, par ex. :
    - Passeport, carte d'identité, permis de conduire et de circulation, attestations personnelles, légitimation
    - Entrées dans les registres
    - Actes, diplômes et certificats
    - Contrats de toutes sortes (caisse-maladie, bail, mobile, cartes-client, etc.)
    - ...



## Questions-clés à résoudre

- **Qu'est-ce qui est possible ?**
- **Que veut «la Suisse» ?**
- **Qu'est-ce qui est nécessaire ?**



## Prochaines étapes

- Constitution d'un groupe de travail composé de représentants des acteurs suivants:
  - OFS (harmonisation des registres, catalogue officiel des caractères) – 2 représentants
  - OFJ (Infostar), SEM (SYMIC), DFAE (eVera) – avec chacun 2 représentants
  - eCH (groupe Contrôle des habitants), fedpol (ISA), CdC (UPI) – avec chacun 1 représentant
  - ASSH, cantons – avec chacun 2 représentants
  - Fournisseurs de logiciel – avec chacun 2 représentants
  
- Une première réunion a eu lieu le 14 mars 2017.



## Prochaines étapes

### *Mission du groupe de travail*

- Le groupe de travail est chargé d'évaluer les possibilités d'utiliser un jeu de caractères uniforme.
- L'utilisation de l'alphabet latin comme norme est une option défendable en Suisse, d'un point de vue tant culturel qu'historique.
- Il est par contre difficile, dans le contexte de l'administration, de trouver des arguments plaidant pour la prise en charge d'autres alphabets, comme le chinois, le grec et le cyrillique.



## Prochaines étapes

- L'approche retenue pour SYMIC (prise en charge de dix jeux de caractères de la norme ISO-8859 latin) est une option réaliste:
- ISO 8859-1 latin-1 ou européen occidental
  - ISO 8859-2 latin-2 ou européen central
  - ISO 8859-3 latin-3 ou européen du Sud
  - ISO 8859-4 latin-4 ou européen du Nord
  - ISO 8859-9 latin-5 ou turc
  - ISO 8859-10 latin-6 ou nordique
  - ISO 8859-13 latin-7 ou balte
  - ISO 8859-14 latin-8 ou celtique
  - ISO 8859-15 latin-9 ou européen central
  - ISO 8859-16 latin-10 ou européen du Sud-Est



## Prochaines étapes

### *Remarques et points en suspens*

- Tout le monde ne veut pas que son nom soit écrit « correctement ». Il arrive que des membres d'une même famille orthographient volontairement leur nom de manière différente.
- Le problème de la transcription des noms n'est pas réglé.
- Il existe un lien étroit entre la manière d'écrire un nom et les jeux de caractères pris en charge par les registres. Ces deux aspects doivent cependant être considérés séparément sur les plans technique et juridique.



# Prochaines étapes

## *Remarques et points en suspens*

- Les sources utilisées pour la saisie dans les registres de personnes restent inchangées:
  - passeport, pour la saisie dans SYMIC, dans les registres des habitants et dans certaines banques de données du DFAE
  - document officiel, pour la saisie dans Infostar (art. 30 CC) et dans certaines banques de données du DFAE
  - Problème : le nom figurant dans les documents d'identité n'est pas toujours le nom officiel



## Prochaines étapes

- Les membres du groupe de travail sont chargés de clarifier, dans leurs domaines de compétences respectifs, les exigences techniques et juridiques qui se posent pour modifier un jeu de caractères existant.
- Il convient de réaliser une étude préliminaire répondant aux questions essentielles et regroupant les recommandations du groupe de travail pour la suite des travaux.
- La prochaine réunion du groupe de travail est prévue le 30 mai 2017.





Schweizerische Eidgenossenschaft  
Confédération suisse  
Confederazione Svizzera  
Confederaziun svizra

Département fédéral de justice et police DFJP  
**Office fédéral de la justice OFJ**





Schweizerische Eidgenossenschaft  
Confédération suisse  
Confederazione Svizzera  
Confederaziun svizra

Département fédéral de justice et police DFJP  
**Office fédéral de la justice OFJ**

## **Vos interlocuteurs:**

### **Claude Gisiger**

Chef de section

Office fédéral de la statistique OFS  
Section Sedex et registres  
Espace de l'Europe 10, CH-2010 Neuchâtel  
Tél. +41 58 463 62 45  
[claude.gisiger@bfs.admin.ch](mailto:claude.gisiger@bfs.admin.ch)  
[www.statistique.admin.ch](http://www.statistique.admin.ch)

### **Thomas Steimer**

Chef de projet E-Government

Office fédéral de la justice OFJ  
Unité Informatique juridique  
Bundesrain 20, CH-3003 Berne  
Tél. +41 31 322 47 32  
[thomas.steimer@bj.admin.ch](mailto:thomas.steimer@bj.admin.ch)  
[www.ofj.admin.ch](http://www.ofj.admin.ch)